



El Quetzal

Una publicación trimestral

Número 5

GHRC

diciembre del 2009

Organizadores comunitarios acusados de terrorismo por activismo contra las minas de cemento en San Juan, Sacatepéquez

En 2006, la compañía Guatemalteca, Cementos Progreso comenzó a construir una operación de minas de cemento grande en San Juan Sacatepéquez. Se espera que la planta de US\$690 millones, que va ocupar 2,300 acres, produzca 2,2 millones de toneladas de cemento por año comenzando en 2012.

La compañía comenzó este proyecto sin primero consultar a las 30,000 personas que viven en las 12 comunidades cerca del área. Muchos protestaron, preocupados que el daño al medio ambiente de la operación de minas afectaría severamente sus producciones de agricultura subsistente de vegetales y flores.

Oficiales de gobierno y compañías mineras respondieron violentamente. Manifestantes contra las minas fueron golpeados, bombardeados con gas lacrimógeno y arrestados, las libertades civiles fueron suspendidas y líderes de las manifestaciones sufrieron de multas extremas. Unos líderes de manifestaciones fueron acusados de terrorismo y homicidio. Han habido muchos homicidios, con cada lado acusando al otro de los crímenes.



Miles de vecinos de San Juan Sacatepéquez participaron en una marcha hasta el Palacio Presidencial para protestar contra la mina el 13 de julio del 2009.

Los manifestantes han dicho que simplemente han ejercido su derecho de protestar contra el mal uso de su tierra; niegan alguna actividad criminal.

En agosto del 2009, la directora de GHRC se reunió con dos organizadores comunitarios que estaban protestando contra las minas de cemento, Juan Zet y Oswaldo Carr, en el centro comunal local. Ellos hablaron de acusaciones sin razón contra ellos, que han resultado en detenciones, encarcelamiento y multas

pesadas. Dijo Zet, un líder comunitario en Santa Fe Ocaña, Sacatepéquez, "No puedo irme de esta aldea. Tengo 32 acusaciones en mi contra, incluyendo terrorismo".

Amílcar Pop y Carmelina Curup también están acusados de terrorismo y de ser los autores intelectuales de los asesinatos de dos trabajadores de minas. Ellos son abogados reconocidos de la Asociación de Abogados Maya, que da apoyo legal para los manifestantes contra las minas. "Nosotros estamos defendiendo los derechos de los líderes Maya quienes han sido tratados como criminales por haber defendido su derecho a la tierra", dijo Carmelina Curup.

"No puedo irme de esta aldea. Tengo 32 acusaciones en mi contra, incluyendo terrorismo".

- Juan Zet, líder comunitario en Santa Fé Ocaña

Ella dice que los manifestantes han proce-

Continúa en la página 2

EN ESTE NÚMERO:

| | |
|---|---|
| Líder comunitario guatemalteco asesinado..... | 3 |
| Recipiente de Voiceless Speak Adrian Ventura..... | 4 |
| Por el derecho a vivir de la mujer | 5 |
| Adelante con la lucha por los derechos de la mujer..... | 6 |
| La sequía provoca hambruna en el este de Guatemala..... | 8 |

| | |
|---|----|
| Reforma migratoria en espera otra vez | 8 |
| Antiguas practicantes reconocidas | 9 |
| GHRC en la vigilia de SOA Watch | 9 |
| Últimas noticias de los derechos humanos..... | 10 |
| Eventos y anuncios | 11 |

La misión de GHRC

Fundada en 1982, la Comisión de Derechos Humanos de Guatemala en Washington es una organización independiente y humanitaria sin fines de lucro. GHRC hace monitoreo, documenta y reporte sobre la situación de derechos humanos en Guatemala, apoya a los sobrevivientes de abusos de derechos humanos en Guatemala, y trabaja para un cambio positivo y sistémico.

Junta Directiva

Kathy Ogle
Presidente

Christina del Castillo
Vice-presidente

Joan Dawson
Secretario

Jack McHale
Tesorero

América Calderón

Renata Eustis

Gloria Jean Garland

Amy Kunz

John Leary

Karl Wolf

Junta Consultiva

Kit Gage

Jennifer Harbury

Sr. Dianna Ortiz

Sr. Alice Zachmann

Raul Molina

Personal

Amanda Martin
Directora

Kelsey Alford-Jones
Program Associate

Practicantes

Nastasha Everheart

Alix Fraser

Organizadores comunitarios acusados de terrorismo por activismo contra las minas de cemento en San Juan, Sacatepéquez

De la página 1

dido responsablemente. "La comunidad ha organizado una consulta sobre el uso de la tierra y las minas. Han realizado talleres sobre los efectos al medio ambiente de las minas". Agregó, "Ellos tienen el derecho dado por la constitución a organizarse y declarar sus opiniones, manifestar, y al debido proceso".

"Rigoberta Menchú visita los líderes comunitarios y expreso su apoyo a la lucha contra compañías mineras de cemento."

- Carmelina Curup, Asociación de abogados mayas

Ella agregó que Rigoberta Menchú, la líder de derechos humanos que es reconocida internacionalmente, ha visitado los líderes comunitarios y ha expresado su apoyo por la lucha contra la compañía de cemento.

Doce consultas comunitarias realizadas simultáneamente en mayo del 2009 demuestra el sentimiento abrumador de la comunidad entera contra la mina de cemento. Un total de 8,946 personas votaron contra las minas, con solo cuatro al favor. Oswaldo Carr explicó por qué: "Las minas usan mucha agua para separar los minerales, el cual reduce el suministro de agua local".

"Eso afecta la calidad de la tierra y reduce la producción de cosecha, que causa hambre y más pobreza". Un estudio del impacto del medio ambiente, pagado por la compañía, concluyó en marzo del 2007 pero no fue disponible al público. Juan Zet agregó: "Nuestros recursos naturales están siendo robados por la familia Novela que es rica y poderosa, los propietarios de la compañía mineras".

Ellos quienes favorecen las minas han actuado violentamente. El alcalde lanzó una campaña informativa falsa para criminalizar la participación en la consulta comunitaria. Carteles fueron alzados por todo el pueblo, advirtiendo que cualquier persona quien participa en la consulta ilegal iba a ser castigado con encarcelamiento.

"En otra treta," dice Juan Zet, "la compañía ha mandado trabajadores para cortar los arboles. Después ellos regresaron con un camión lleno de arbolitos para distribuir entre la comunidad. Para que alguien recibiera el arbolito, nosotros teníamos que llenar un documento con nuestro nombre, número de identificación y nombre de nuestra aldea. Estos documentos después fueron usados en contra de nosotros mismos, como evidencia que apoyábamos a las empresas mineras".

La compañía minera también ha archivado varios reportes contra Zet y Carr, resultando en su arresto y una multa de US\$1,250. En septiembre del 2007, un camión de la compañía fue quemada; Zet y Carr fueron culpados sin pruebas, resultando en otro arresto y otra multa por la misma cantidad.

En marzo del 2008, cinco mil personas marcharon para protestar contra la mina en San Juan, la capital regional. Un despliegue de fuerza militar de tanques, tres mil soldados y división de policía antidisturbios, asistidos por helicópteros, bombardearon los manifestantes con gas lacrimógeno, los golpearon, y detuvieron a 15 líderes por 43 días. Esto se hizo, dice Zet, por orden de la compañía de cemento. Después de seis semanas de detención, los familiares de los prisioneros tuvieron que prestar US\$11,000 para pagar las multas y sacar a sus familiares.

En junio del 2008, el ejército y la policía nacional otra vez atacó a la comunidad y asaltaron las casas de los líderes de San Juan. Según Juan Zet, "Se comieron mi comida, robaron mi dinero y propiedad, atacaron a nuestra ama de casa y saquearon mi casa".

Después del asesinato de Francisco Tepeu, un residente local en favor de la mina, Presidente Colom declaró en junio del 2008 un "estado de emergencia" que duró dos semanas. Suspendió las libertades civiles para todos los residentes del área. Durante ese tiempo, 43 miembros de la comunidad fueron arrestados por otras seis semanas y dejados en libertad con una fianza de US \$14,500. Manifestantes negaron ser cómplices.

Continúa en la página 11

Líder comunitario guatemalteco asesinado en lucha por sus tierras

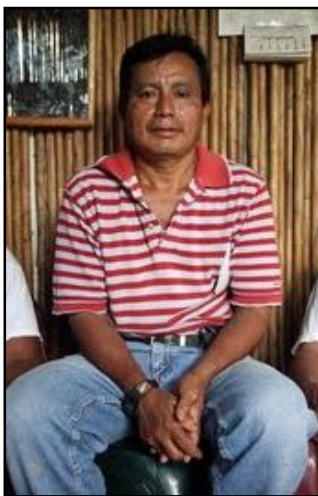
Adolfo Ich Xaman era un maestro en El Estor, Izabal, que dirigió a su comunidad Q'eqchi' Maya en la lucha contra la empresa minera de níquel por su derecho a las tierras.

El Sr. Ich Xaman sirvió como presidente del Consejo Comunitario el Desarrollo (COCODE) de la cercana comunidad de Barrio La Unión. Él era el cuñado de Ramiro Choc, un líder indígena conocido que fue condenado a ocho años de cárcel (sin ninguna prueba contra él) en abril del 2009.

El domingo, 27 de septiembre del 2009, Adolfo fue asesinado por guardias privados de seguridad sub-contratados por la Corporación Guatemalteca de Níquel (CGN), una subsidiaria local de la compañía minera canadiense HudBay Minerals Inc.

El asesinato—y tiroteo de otros 17 líderes—fue el resultado de un atentado fallido de desalojo en la comunidad de Las Nubes en El Estor, Izabal.

De acuerdo con un reporte por la Frente Nacional de Lucha: “Esa mañana, la gobernadora de Izabal, Luz Maribel Ramos, llegó a la comunidad sin anunciarse, acompañada por oficiales de la policía y 20 guardias de seguridad privados contratados por la empresa minera. Ella ordenó a los líderes comunitarios que se fueran del área inmediatamente, diciendo ‘Ustedes no pagan impuestos; la compañía sí’. La



Adolfo Ich Xaman, asesinado el 27 de septiembre del 2009

gobernadora no tenía ninguna orden oficial de desalojo ni ningún documento legal”.

Miembros comunitarios argumentaron que la CGN han fallado de acatar todos los acuerdos negociados.

Cuando residentes de Barrio La Unión llegaron a ofrecer su solidaridad, la gobernadora se fue con todos los oficiales y guardias.

Después los líderes de Las Nubes y La Unión organizaron una marcha a El Estor (la capital departamental) para denunciar el atentado de desalojo ilegal a las autoridades municipales, así como a la oficina del Procurador de Derechos Humanos (PDH), y para ganar apoyo de otros grupos locales.

En camino a su destino, el grupo llegó a la comunidad de El Chupón. Ellos fueron emboscados por agentes de seguridad de la CGN. Adolfo Ich Xaman resulto muerto y 17 otros líderes les dispararon. Horas después del ataque y ya de noche, oficiales de la Fiscalía aun no habían llegado.

Después de consultar con organizaciones en Guatemala, GHRC le pidió al congresista Mike Michaud (demócrata del estado de Maine) que le escribiera una carta a HudBay y CGN insistiéndoles el cumplimiento de una exhaustiva investigación de este crimen y los casos anteriores de violencia en los que los guardias de seguridad de la mina y miembros de la comunidad estaban involucrados. La carta solicita información con supervisión y transparencia del entrenamiento y antecedentes de los guardias y responsabilidad por sus acciones; y también solicita una evaluación de los acuerdos de la compañía con las comunidades (vea la carta completa en www.ghrc-usa.org).

Diez líderes comunitarios en Guatemala han sido asesinados en los últimos tres meses. En el 2008 el Secretario de Asuntos Agrarios registró 554 conflictos agrarios y 4,165 desde el 1997. La mayoría incluyen conflictos por la violación a los derechos a la tierra. En un comunicado a la prensa, grupos indígenas y organizaciones de derechos humanos expresaron su rechazo e indignación por el asesinato, la denegación del derecho a la vida de los pueblos indígenas y exigiendo el respeto de la libertad de elegir los proyectos de desarrollo apropiado para las comunidades indígenas.

Para ver y leer un ensayo fotográfico por el periodista James Rodríguez sobre este caso, visite:

<http://mimundo-jamesrodriguez.blogspot.com/>



Norma Cruz (centro) recibió el premio de mujeres valientes en el 2009.

Gira Primavera organizado por GHRC

con Norma Cruz:

Alto al FEMICIDIO en Guatemala

1-7 de marzo 2010

FL-VA-DC Metro Area

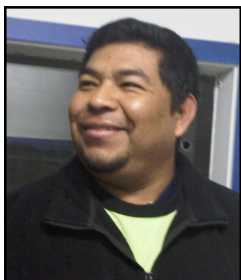
GHRC presentara a Norma Cruz, activista de derechos de la mujer reconocida internacionalmente, en una gira durante una semana en honor al Día Internacional de la Mujer 2010.

Visita www.ghrc-usa.org para los detalles que vengan sobre eventos y lugares

Recipiente del fondo “Voiceless Speak” Adrian Ventura: Un activista de toda la vida

18.11.09

New Bedford, MA



Podría decir que mi vida como activista empezó mientras estaba todavía en el vientre de mi mamá, cuando mi papá fundó LIO Campesino, o Lealtad Indígena Organizativo Campesino, en 1970 en Q'ujiché. Mi papa no fue a la escuela y no sabía leer ni escribir pero luchó en contra del trabajo forzado de los indígenas por parte de los ladinos y el gobierno.

Yo crecí llevando tortillas y tamales gruesos a los campesinos trabajando como esclavos sin pago para abrir brechas para las carreteras en Tonicapan, Xela, y el norte del K'iche'. Me impactó bastante y luego empecé a participar en LIO Campesino con el grupo de jóvenes para defender nuestros derechos. Mi papá era sacerdote maya y me dijo que mi vocación era liderar.

En la década de los 70s empezó la represión del gobierno y salió el orden de asesinar a toda mi familia. Prendieron fuego a mi casa y quemaron algunos documentos de LIO Campesino y los fondos de emergencia para ayudar a los compañeros con hambre y sed. Huimos a la casa de mi hermano cerca a la selva, pero nos encontraron y quemaron la casa y la selva alrededor. El ejército descargó todo el armamento sobre nosotros. Me torturaron y torturaron a mi mamá frente a mí. Logré escapar a México con una caravana de personas también huyendo de la violencia. No recuerdo mucho porque caí en coma. Aunque no hablaba español, me ayudaron en un refugio católico.

Cuando regresé a Guatemala para buscar a mi familia, encontré a mis padres. (Pero un mes después, mataron a un tío, tía y dos mis primos.) Con el apoyo de los ancianos del pueblo, volví a trabajar con LIO Campesino y empezamos a cobrar fuerza.

De repente, unos años después, me reclutaron forzosamente, llevándome a la zona militar. Me pegaban por todo. Si eras católico, te mataban. Bajo el mando del General y el Presidente Ríos Montt, nos obligaron a aceptar la palabra de Dios como evangélicos. Parte de nuestra formación como soldados era aprender a destrozarse la iglesia con cruz – la Católica – y dejar en paz la iglesia sin cruz – la Evangélica. Patrullamos todo el día sin paga. Torturaban a la gente en las escuelas frente a nosotros. Resistí y después de un mes huí a Escuintla. Fui a la costa a trabajar y organizar un sindicato de trabajadores.

En 1996 con la firma de los Acuerdos de Paz, me incorporé al proyecto de Memoria Histórica del Arzobispado [REMH] e interpretaba del K'iche' al español para que los campesinos dieran sus testimonios. Lo hice bajo un seudónimo porque tenía miedo.

También en los 90's trabajé con una serie de organizaciones. Fui elegido presidente de la organización Caritas del Q'ujiché. Organizamos un comité comunal de tierra y Caritas nos ayudó a comprar tierra porque el estado había quitado todo.

Además trabajaba con el Consejo Nacional de Desplazados de Guatemala [CONDEG]. En 1998 empecé a apoyar a la Coordinadora Nacional Indígena y Campesina [CONIC] del Q'ujiché, organizando en las aldeas. En el 2000 trabajaba con el Fondo Nacional para la Paz [FONAPAZ] con distribución de alimentos.

Después de recibir amenazas durante la campaña política de Ríos Montt en 2003, decidí irme a Estados Unidos. Cuando llegué a New Bedford, Massachusetts, vi que había mucha discriminación contra hispanos, peor contra indígenas, y quería trabajar para cambiar la situación. Participé en el curso de formación para organizar trabajadores en derechos laborales y raciales. A través de la Organización Maya

K'iche' logramos juntar a 600 personas para una manifestación el 1 de mayo por los derechos de los migrantes.

Fui testigo de la redada en New Bedford, MA en 2007. La violencia de la redada me hizo recordar de la violencia de mi juventud en Guatemala, cuando nos quitaron nuestra casa a la fuerza sin aviso y sin tiempo para llevar nada. En Guatemala, seguíamos luchando contra la injusticia, y aquí también.

En el 2009 empecé a crear el Comité de Campesinos Trabajadores (CCT) con representantes de diferentes grupos incluyendo a los Guatemaltecos, Hondureños, Salvadoreños, Ecuatorianos, Dominicanos y Mexicanos; yo represente a los Mayas. Reunimos cada semana para cambiar el ambiente laboral de las fábricas, organizar protestas, defender nuestros derechos laborales, y terminar la discriminación racial. También trabajamos con la policía local para disminuir ataques contra trabajadores cuando salen de las fábricas. Esperamos dar un ejemplo de la unidad tras fronteras y razas.

El CCT ha ganado demandas de incumplimiento de pago, salario mínimo, robo de tiempo extra, humillaciones y discriminación – un total de \$1.5 millón para los trabajadores. La organización acaba de recibir un premio de la Campaña Católica para el Desarrollo Humano (CCHD) para seguir adelante con su trabajo.

Ahora me he establecido acá en los EE.UU. En 2008 me otorgaron asilo político y no creo que regrese nunca a vivir en Guatemala. Pero siempre he mantenido contacto con mi familia y mi comunidad en Guatemala. Quiero apoyar un proceso de una exhumación para buscar y enterrar los restos de las víctimas de la guerra con dignidad y respeto.

Adrian organizó un encuentro con la junta del CCT en New Bedford, MA como parte de la gira con GHRC en octubre del 2009.

Para el derecho a la vida de la mujer: Gira en octubre de GHRC llega a miles

En las universidades, centros comunitarios e iglesias desde Richmond a Boston, participantes llenaron las salas para escuchar el testimonio de Gladys Monterroso. "Estoy aquí para traer la voz de miles de mujeres guatemaltecas que no pueden estar aquí hoy, porque fueron matadas. Hablo por ellas, y por todas las mujeres sufriendo violencia en Guatemala", dijo ella.

Gladys recibió una ovación de pie y un documento de reconocimiento firmado por la Universidad Commonwealth de Virginia en Richmond, de una audiencia de 185 estudiantes, organizado por La Milpa, la organización estudiantil de solidaridad guatemalteca. "Requiere un gran valor para compartir el momento más horrible de tu vida con gente desconocida; su fuerza viene de la lucha por justicia para todas las mujeres guatemaltecas", dijo Amanda Martin, directora de GHRC.

Gladys, cuyo secuestro, abuso y violación en marzo del 2009 fue publicado en las primeras páginas de los periódicos guatemaltecos durante muchos meses, se ha convertido desde entonces en defensora de la justicia de todas las mujeres que son víctimas de violencia. "Fui victimizada en marzo. Luego fui victimizada de nuevo por las teorías escandalosas de los motivos del crimen que me culpaban a mí del incidente. Se echa la culpa a la víctima de violencia en Guatemala; 'ella era coqueta, la falda era demasiado corta, estaba caminando sola, demasiado tarde por la noche, fue su culpa'. Esto tiene que cambiar", dijo ella.

"Si yo, una abogada, profesora de la Universidad, y consejera legal en un comité del congreso, no puedo encontrar justicia, ¿qué pueden esperar las demás mujeres, quienes muchas veces no tienen una educación formal ni acceso a servicios legales?" dijo ella. Muchas mujeres que son víctimas de la violencia en Guatemala no denuncian los crímenes por temor de represalia, apatía por parte de los investigadores policiales o por falta de información y recursos para poder presentar el denuncia.

Gladys tomó la decisión de denunciar la violencia contra las mujeres. Tiene un guardia armado de la policía a su lado en Guatemala todo el tiempo, como parte de las medidas cautelares patrocinadas por el estado. Por haber denunciado, ella se pone en más riesgo. "Les diré lo que les digo a mis estudiantes: el cambio está en sus manos, ustedes pueden hacer la diferencia" enfatizó con los estudiantes, destacando el papel importante de la conciencia y la solidaridad internacional. Gladys animó a las mujeres en Guatemala y los Estados Unidos a denunciar el abuso. "Las mujeres en Guatemala son tratadas como menos que seres humanos. Pero somos iguales. De hecho, tenemos una bendición adicional--damos la vida".



Gladys Monterroso (frente a la derecha) y Kelsey Alford-Jones de GHRC (en el centro al fondo) fueron recibidas por Bill Houghton (último a la derecha) y el Comité de Solidaridad con Guatemala de Boston.

Cuando empezó la gira con GHRC, su caso fue estancado indefinidamente en un tribunal de apelación. De regreso en Guatemala después de la gira, Gladys fue contactada por la Fiscalía; se abrió el caso de nuevo para seguir otras líneas de investigación, incluyendo ordenes judiciales para investigar los vehículos supuestamente involucrados en el crimen.

Gladys recorrió la costa oriental de los EE.UU. con GHRC desde el 18 de octubre hasta el 3 de noviembre. Más de mil de personas en 24 lugares escucharon su mensaje, y muchos miles más por la radio, televisión, y entrevistas con la prensa. Ella concluyó su gira en Washington, D.C. con tres presentaciones en diferentes universidades y un día de visitas a los miembros del congreso para apoyar el Acta Internacional de Violencia Contra Las Mujeres.



(Arriba) Estudiantes de la Universidad Randolph-Macon escuchan el testimonio de Gladys. (Centro) Gladys participa en una ceremonia maya para iniciar el evento en VCU. (Derecha) Gladys se prepara para la presentación en el Centro de Estudios Latinoamericanos David Rockefeller de la Universidad de Harvard.

Avance en el movimiento de la lucha para los derechos de las mujeres

El mes de noviembre hubieron varias novedades sobre la lucha para los derechos de las mujeres.

La prensa amarilla en Guatemala todavía sigue usando fotografías de mujeres asesinadas para promover su venta, pero la prensa nacional está prestando más atención a las señales de pequeños cambios en la lucha para los derechos de las mujeres. La cobertura continuada de los medios de comunicación forma y refleja la concienciación guatemalteca; el término femicidio ya es mejor entendido. Mujeres son cada vez más conscientes de sus derechos y más dispuestas a denunciar a sus agresores. En 2009, las cortes recibieron más casos de violencia contra las mujeres que cualquier otro tipo de crimen, con 7.728 casos en el sistema judicial (con "amenazas" y "robo armado" en segundo y tercer lugar).

La comunidad internacional también ha estado más involucrada en temas referentes a la violencia contra las mujeres en Guatemala. El 9 de noviembre, el Secretario General de las Naciones Unidas Ban Ki-moon anunció que la Ciudad de Guatemala sería la sede para la campaña global "Únete para poner fin a la violencia contra las mujeres" debido a la "situación de extrema vulnerabilidad y riesgo que las mujeres guatemaltecas enfrentan ante la creciente crisis de violencia contra las mujeres" y para "visibilizar, apoyar e impulsar

los esfuerzos para su erradicación". La campaña empezó en 2008 y terminará en 2015, para crear más responsabilidad del gobierno en combatir impunidad, implementar leyes, ofrecer mejores servicios para las víctimas, y concientizar al público.

Carlos Castresana, encargado de la Comisión Internacional Contra la Impunidad en Guatemala, participó en un taller sobre violencia contra la mujer el 17 de noviembre y criticó el Estado de Guatemala por su falta de acción en cuanto al problema.

La educación, conocimiento y debate público son elementos integrales para lograr cambios para igualdad de género a largo plazo, pero acción legal y aplicación gubernamental son cruciales. Con los agresores libres para atacar de nuevo, la situación no va a mejorar. Como aseguran activistas como Hilda Morales de la Red para la No Violencia Contra la Mujer y Norma Cruz de la Fundación Sobrevivientes, el número de casos en el sistema judicial es aun sólo un porcentaje del total de los casos de agresiones contra las mujeres – y la tasa de impunidad sigue siendo 98%. Abogados y jueces deben utilizar herramientas legales (por ejemplo la Ley Contra el Femicidio) para enfrentar violencia de género. Los legisladores necesitan aplicar la Ley en totalidad y enmendarla para proteger en lugar de impedir justicia para las mujeres.

El movimiento de las mujeres en Guatemala es activo y dinámico. Activistas lucharon fuertemente para aprobar la Ley Contra el Femicidio en 2008 y continúan presionando para más educación sobre el tema de violencia contra la mujer y la aplicación total de la ley.

Mujeres activistas y las personas involucradas en organizaciones de servicio directo, como centros de atención para víctimas de violencia doméstica y colectivos de comadronas, son expertas en lo que hacen y conocen mejor lo que es necesario para mejorar las vidas de las mujeres.

¿Cómo puede apoyar Estados Unidos el derecho a la vida de las mujeres?

¿Dónde cabe la política de Estados Unidos y el activismo de base en este rompecabezas? La política internacional y doméstica de los Estados Unidos puede afectar de una manera positiva los derechos de las mujeres en Guatemala, con presión de nuestra gente de base.

A pesar de unas resoluciones fuertes en el congreso estadounidense en 2007 y 2008 condenando las cifras altas de violencia contra las mujeres y femicidio, apoyo internacional desde Estados Unidos no refleja una priorización del tema. En 2007, ni un centavo fue dado para progra-

Continúa en la página 7

¿Cómo puede afectar I-VAWA a Guatemala?

Al incluir Guatemala como uno de los países elegidos para aplicación enfocada de I-VAWA convertirá Guatemala en prioridad de los Estados Unidos. La legislación:

***Requeriría la implementación de un sistema nacional de información (una base de datos sobre femicidio y crímenes contra mujeres), ya definida en la Ley Guatemalteca Contra el Femicidio de 2008 (apoyado por Hilda Solís).¹**

***Incorporaría mejores prácticas para enfrentar violencia contra las mujeres en los programas que brindan servicio médico, promover reformas legales, cambiar actitudes públicas, promover acceso a oportunidades económicas, y crear ambientes más seguros para niñas cuando salgan de sus clases.**

***Aumentaría la eficiencia de organizaciones guatemaltecas en dar servicios para mujeres quienes son víctimas de violencia, incluyendo apoyo legal, psico-social y económico, junto con albergue y desarrollo profesional.**

***Requeriría que el gobierno estadounidense respondiera a violencia contra las mujeres en situaciones de conflicto y crisis.**

¹7 de noviembre de 2009, *La Hora*.

Movimiento adelante en la lucha para los derechos de las mujeres

De la página 6



Delegados de GHRC y compañeros de la Universidad de Virginia Commonwealth, la Universidad del Estado de Pennsylvania Altoona, y la Alianza de acción en violencia sexual y doméstica del estado de Virginia después de una reunión con Lynn Rosenthal, asesora de la Casa Blanca en Violencia Contra las Mujeres.

mas enfocados en violencia contra las mujeres. En 2008, fondos aumentaron a \$12.500 para apoyar a la Fundación Sobrevivientes. En 2009, esta cantidad *bajó* a \$12.149. Para comparar, desde 2007 Estados Unidos han donado seis helicópteros de Huey II Bell con un valor total de \$42 millón.

Al final del año calendario, el Decreto Internacional sobre Violencia Contra la Mujer (I-VAWA por sus siglas en inglés) se presentará para asegurar que la violencia contra la mujer sea una prioridad para la política extranjera de Estados Unidos. I-VAWA junta temas de derechos humanos y derechos de la mujer con seguridad nacional e internacional. En priorizar el derecho de las mujeres de vivir sin miedo de violencia, de acceso al sistema de salud, educación y trabajo, I-VAWA invierte en el bienestar de las madres, sus familias y la sociedad.

Recientemente, los trabajadores de GHRC y participantes en la delegación en agosto a Guatemala visitaron a Lynn Rosenthal, la primera coordinadora de asuntos sobre violencia contra la mujer nombrada por la Casa Blanca. Hablaron sobre I-VAWA y el apoyo que brindará para las mujeres en Guatemala. También,

reunieron con representantes y diputados del congreso y el senado para discutir violencia contra la mujer en Guatemala y generar apoyo para I-VAWA.

Después de consultar con organizaciones en Guatemala, GHRC creyó una lista de recomendaciones para que Estados Unidos financie programas de prevención de violencia contra la mujer y atención para víctimas. Por poco más de \$15 millones – menos del costo de un sólo helicóptero donado en 2008 – Estados Unidos podría apoyar un programa nacional de albergue y refugio, servicios legales, proyectos de micro-finanzas, becas para niñas empobrecidas y una campaña nacional de concientización para igualdad de género, a través de inversión en comunidades guatemaltecas y organizaciones de mujeres las cuales ya están trabajando en estos temas sin embargo, la falta de financiamiento reduce su oportunidad para expandirse. (Véase la caja de texto para el presupuesto.)

Algunas mujeres guatemaltecas en relaciones abusivas podrían escoger la migración como su mejor opción. Brindar asilo político a víctimas de violencia doméstica es otra manera en que Estados Unidos podría apoyar en casos individuales. Rodi Alvarado, una mujer guatemalteca de San

Organizaciones hermanas de GHRC sugieren apoyo estadounidense para mujeres guatemaltecas:

- Construcción de un refugio para mujeres (capacidad de 28 mujeres):
US\$542.188 En cada uno de los 22 departamentos: US\$11.928.136
- Trabajadores, comida y medicina en los refugios, dos meses de permanencia, 100 mujeres/año = US\$67.590 x 22 departamentos = US\$ 1.486.980
- Fondos para las ONGs guatemaltecas que brindan servicios directos a mujeres = US\$ 12.500 cada organización x 22 departamentos = US\$ 275.000
- Proyectos de desarrollo económico para iniciativas de micro-empresas: 2 proyectos por \$5.000 cada uno = US\$ 10.000 x 22 departamentos = US\$ 220.000
- Programas educativos y becas para mujeres y niñas:
US\$ 100 cada mes por 12 meses = US\$ 1.200 por beca
50 becas en cada de los 22 departamentos = 1.100 becas
\$1.200 x 1.100 = \$1.320.000
- **Total: US \$ 15.230.116**

Francisco quien huyó de una situación de abuso doméstico extremo, por fin fue aceptada como candidata a asilo por el Departamento de Seguridad Nacional (DHS por sus siglas en inglés) en noviembre del 2009 después de haber esperado 14 años mientras DHS no emitía decisión alguna. El Presidente Obama expresó su apoyo público al caso, abriendo el camino para un nuevo precedente en casos de asilo político. DHS debe establecer un conjunto de regulaciones claras definiendo las condiciones bajas las cuales mujeres víctimas de abuso doméstico tendrían derecho de solicitar asilo.

La sequía provoca hambruna en el este de Guatemala

Guatemala está sufriendo la peor sequía en treinta años. Durante la primera parte del 2009, las cosechas de maíz y frijol se marchitaron y murieron, resultando en el un 80% de pérdida de los cultivos de alimentos para miles de familias. El 9 de septiembre, el Presidente guatemalteco Álvaro Colom declaró un "estado de calamidad pública" en luz de la severa escasez de alimentos en todo el país.

La crisis actual pone alrededor de 53,000 familias en peligro de morir de hambre.¹ El gobierno ha estimado que 410,780 familias en 230 municipalidades de Guatemala se encuentran en alto riesgo de inseguridad de la salud.² A lo que va del año, 25 niños han muerto de la desnutrición.³ La zona más afectada por la escasez es la que se conoce como el "corredor seco" incluyendo los departamentos de Baja Verapaz, El Progreso, Zacapa, Jalapa, Chiquimula, Santa Rosa y Jutiapa (ver mapa).

La desnutrición aturde el desarrollo físico y mental, impide el aprendizaje, y puede resultar en enfermedades y hasta la muerte. A partir del 2007, Guatemala mantiene las tasas más altas en desnutrición crónica en el hemisferio occidental, en un 49%.⁴ El aumento de alimentos y la reducción de remesas agraven más la situación.

calamidad pública" permite el gobierno Guatemalteco solicitar donaciones de emergencia de la comunidad internacional. El Programa Mundial de Alimentos ha distribuido 20 toneladas de galletas nutritivas.⁵ La mayor parte de la ayuda alimenticia internacional, una donación de 500 toneladas de frijoles negros, provienen de Venezuela.⁶ En noviembre, Colombia donó diez toneladas de cereales en polvo. Otros países de América Latina, la Unión Europea, Australia, Japón, Corea del Sur, y comunidades Guatemaltecas en los Estados Unidos, han enviado ayuda alimentaria.⁷

El gobierno estadounidense ha dado \$15 millones en asistencia de emergencia para proporcionar 7,600 toneladas métricas de alimentos, que será distribuida a 27,000 familias (o 160,000 personas). La Agencia Estadounidense de Desarrollo Internacional (USAID) administrará los fondos a cuatro socios (SHARE, Catholic Relief Services, Save the Children de EE.UU., y Mercy Corps), encima de los programas ya establecidos de la USAID que se dirigen a las poblaciones con alto riesgo de desnutrición crónica y la inseguridad alimentaria a largo plazo.



www.reliefweb.int

fuertemente de la comunidad internacional; él ha solicitado un total de \$97 millones. El gobierno guatemalteco ha invertido \$17 millones para aliviar el estado actual de emergencia.⁸ Un estimado de 92,000 familias se han beneficiado de los paquetes de asistencia

desde diciembre; 57,000 de los beneficiarios viven en el corredor seco.⁹ A finales de octubre del 2009, el Ministro de Salud introdujo el Plan Nacional para la Prevención de y Atención a la Desnutrición. Sin embargo, el departamento sufrirá un recorte presupuestario de \$ 39,5 millones en 2010, y la prevención de la desnutrición es una de las 29 áreas afectadas.¹⁰

A principios de noviembre del 2009, el huracán Ida trajo lluvias a la región, sin embargo trabajadores de auxilio y expertos en alimentación dicen que las lluvias han hecho poco para ayudar a la recuperación del país. De acuerdo con USAID, si las condiciones no se abordan adecuadamente, la crisis alimentaria podría extenderse y durar hasta agosto o septiembre del 2010.¹¹

¹ - ¹¹ Para las citas de origen, visite la pagina de Publicaciones en el sitio web de GHRC.

Clasificando la escasez como un "estado de

El enfoque de Colom a la crisis depende

La reforma migratoria en espera otra vez



Personal de GHRC con abogados de ODHAG Mario Domingo y Nery Rodenas en la manifestación para una reforma migratoria.

El 13 de octubre del 2009, un estimado de 5,000 inmigrantes y defensores de los derechos de migrantes se reunieron al frente del Capitolio para apoyar una reforma migratoria comprensiva. El congresista de Illinois Luis Gutiérrez le habló a la multitud acerca de su proyecto de ley que planea presentar a finales de este año. Muchos esperaban que la ley fuera discutida este otoño, pero debido a una agenda congresional muy llena, están impulsando ahora una reforma en la primavera del 2010.

Los principios básicos de su propuesta, apoyados por muchos en el movimiento de derechos de los inmigrantes incluye: un camino a la ciudadanía, aplicación "justa y humana" de las políticas de inmigración, el fortalecimiento del decreto "DREAM", y un acuerdo más formal entre trabajadores y compañías agrícolas. GHRC y otras organizaciones apoyando los derechos de los inmigrantes también destacan la importancia de mantener la unidad de la familia, el alto a las redadas en el trabajo, y el respeto por los derechos humanos fundamentales de los inmigrantes.

En el Senado, Charles Schumer (republicano de NY) ha elaborado una ley enfocada en la seguridad fronteriza para reducir el número de inmigrantes indocumentados que entran al país. Este enfoque, que muchos ven como draconiano e ineficaz, no reconoce el impacto de la política exterior de EE.UU. como el factor de empuje para la migración y haría poco para abordar las causas profundas de la migración forzada.

Ex-pasantes de GHRC reconocidas por activismo por medio del arte



Emily Phillips ganó el concurso de carteles del 50 aniversario de la Comisión Inter-Americana de los Derechos Humanos y recibió el premio *People's Choice* for su pintura "Defendiendo los Derechos Humanos". Ella hizo su pasantía con GHRC en la primavera del 2009 y es co-líder de una delegación a Guatemala como parte del programa de *Vacaciones Alternativas* en American University.

"En mi pintura, yo quería representar a las personas para las que sirve la Comisión Inter-Americana sobre los Derechos Humanos. El hemisferio occidental es extremadamente diverso en sus económicas, etnias y culturas. Me esforcé para ilustrar que *todas* tenemos derechos humanos, ya sean pobres o ricos, jóvenes o viejos, parte de la mayoría o de la minoría. Un indígena recién nacido debería de tener los mismos derechos que un empresario y el campesino más pobre debería de tener los mismos derechos que la bailarina más elegante. Los derechos humanos deben de prevalecer donde previamente han sido abusados y deberían ser extendidos de modo que la dignidad de todos sea garantizada".

Emily Willard presentó esta pieza de arte en "Recordando la guerra, genocidio y otras violaciones a los derechos humanos: Historia oral, nuevos medios de comunicación y las artes" en la Universidad Concordia en Montreal, Canadá el 7 de noviembre del 2009. La pieza esta hecha de barro, flores de seda y clavos de acero inoxidable. Emily hizo su pasantía con GHRC durante el verano del 2009 y desempeñó un papel importante en la delegación a Guatemala sobre la violencia contra la mujer.



"En guerras, muy a menudo el cuerpo de la mujer se convierte en el campo de batalla. Violación y otros actos de violencia contra la mujer se convierten en las herramientas de guerra, no sólo destruyendo a las mujeres, pero también a sus familias, comunidades y naciones.

"Inspirada por las historias de mujeres guatemaltecas, esta pieza comunica el dolor y violencia que muchas mujeres vivieron y siguen viviendo después de la guerra civil de 36 años, el genocidio y el creciente problema actual de femicidio. Simboliza las conexiones entre el cuerpo de la mujer y la tierra, y cómo con frecuencia su cuerpo se convierte en el campo de batalla, especialmente la mujer indígena. Las flores vivas de colores representan la capacidad de resistencia del cuerpo de la mujer enfrentada con la muerte y el horror.

"Esta pieza representa la realidad de muchas mujeres indígenas en Guatemala las cuales sufren pero que continúan luchando para hacer un futuro lleno de paz para sus hijos".

La Escuela de las Américas: ¡Basta Ya!



Jennifer Harbury da una presentación con GHRC durante el fin de semana de SOA Watch

GHRC viajó hacia Fort Benning en Columbus, Georgia el 21 de noviembre para participar en la demostración anual para exigir el cierre de la Escuela de las Américas (SOA por sus siglas en inglés, o ahora WHINSEC). Un estimado de 15,000 activistas, defensores de derechos humanos y sobrevivientes de tortura de los EE.UU., Guatemala, Honduras, El Salvador, Chile, Colombia, Haití y México se reunieron enfrente de la base militar para denunciar la política exterior estadounidense en Latinoamérica y defender la democracia, vida, justicia, los derechos humanos y

¹<http://www.derechos.org/soa/guat-not.html>

²<http://www.soaw.org/>

la paz. Los eventos del fin de semana incluyeron una presentación sobre defensores de derechos humanos en Guatemala y la criminalización de la protesta, dirigida por la directora de GHRC, Amanda Martin, a un salón repleto con 50 personas. Jennifer Harbury (abogada de derechos humanos trabajando para justicia en el caso de 1992 del secuestro, tortura y asesinato de su esposo) también participó en la presentación junto con Mario Ávila (sobreviviente guatemalteco de tortura y un recipiente del premio de Voiceless Speak de GHRC). Estudiantes que se graduaron del SOA incluyen General Hector Gramajo, Coronel Otto Pérez Molina, Major Mario Sosa Orellana, Major Juan Guillermo Oliva y muchos otros criminales de mala fama.¹ Ninguno de los responsables de los crímenes del SOA ha sido investigados o responsabilizados, mientras que 286 activistas de paz y justicia han servido sentencias en la cárcel o tiempo de prueba por dos años por sus actos de desobediencia civil y pacífica.²



GHRC delegados de marzo del 2009 reúnen en Fort Benning



Voluntarios con la mesa de GHRC

Derechos Humanos al día

En Breve

Mujeres:

Guatemala tiene 35.000 sexoservidoras, incluyendo 2.000 menores de edad. 63% de las trabajadoras son de El Salvador, Honduras o Nicaragua. 16% fueron explotadas desde los 12 años de edad.

Planificación familiar y “el derecho a escoger” no son opciones para las mujeres en Guatemala. Muchas jóvenes – un estimado de 25.000 en sólo los últimos meses – quedaron embarazadas. Muchas también se mueren por causa de hemorragias durante el parto; en 2008, 300 mujeres se murieron dando luz.

Mujeres ganan 67 centavos por cada dólar ganado por hombres en Guatemala, según un estudio por el 4º Congreso de Lideres Mujeres en Guatemala. 35% de mujeres están activas en la economía, con 76% de ellas trabajando en la economía informal. Solo 10% de posiciones profesionales (incluyendo políticos y jefes empresarios) pertenecen a mujeres.

Seguridad y aplicación de la ley:

19.000 policías no son suficientes para asegurar la seguridad de los ciudadanos en Guatemala. 613 agentes patrullan la capital con sus 3 millones de personas, un porcentaje de un agente por cada 14,608 ciudadanos. Agentes se quejan de salarios bajos; ganan \$475 por mes. El salario mínimo es \$180 por mes.

En algunas comunidades rurales, la ciudadanía está tomando la ley en sus propias manos. En Joyabaj, K'iche', 800 habitantes se juntaron para expulsar a todos los agentes de policía de su pueblo, acusándolos de corrupción y extorsión.

Derecho a la tierra:

Durante sólo tres meses de 2009, 10 líderes campesinos fueron matados. “Ellos nos están matando para silenciar nuestras voces, las cuales están defendiendo nuestra tierra y nuestra lucha para tener acceso a la tierra”, dijo Manuel Aguilar, coordinador del Colectivo Xinka. 20 ocupaciones de terrenos en el departamento del K'iche' están en fase de negociación; 5.000 personas están involucradas sin otro lugar a dónde irse. En Huehuetenango y Alta Verapaz, comunidades se oponen abiertamente a proyectos multinacionales (una mina y una represa hidro-eléctrica, respectivamente) que han sido propuestas en sus comunidades.

Economía:

La cifra de mortalidad de niños entre los 0 y 5 años de edad es 78:1.000 (más alta que la India, a 66:1.000).

Remesas han bajado 11% este año, el cual tiene un impacto desproporcionado en los niños en familias que dependen de este dinero mandado desde Estados Unidos. En Guatemala, el desempleo también ha incrementado; el departamento de Petén ha visto un incremento de 45% a 80%.

Últimas Noticias

• 23 de septiembre: 75 familias fueron desalojadas a la fuerza mientras ocupaban la Finca Soledad Cafetal, Retalhuleu. 1.500 agentes de policía y las fuerzas armadas y dos helicópteros desalojaron a las familias y quemaron sus casas.

• 23 de septiembre: El conflicto continúa en Coatepeque, Quetzaltenango. Vendedores rechazan salir de su mercado tradicional, resistiendo a la policía y el ejército. Desde agosto 2008 hasta septiembre 2009, 11 vendedores han sido matados en la lucha.

• 27 de septiembre: Líder comunitario y maestro de la escuela, Adolfo Ich Xaman fue baleado y matado durante una manifestación y marcha hacia El Estor, Izabal en resistencia a las actividades mineras. (Véase el artículo, página 3.)

• 29 de septiembre: Marero Esbin Danilo sentenciado a 22 años de prisión por la violación y el intento de asesinar a una muchacha de 15 años.

• 30 de septiembre: Norma Cruz recibió más amenazas telefónicas en contra de ella y sus dos hijos. Ella piensa que las amenazas son relacionadas a la investigación del asesinato de Francisca Ayala (julio 2008) en El Progreso, el cual resultó en una sentencia penal para el agresor.

• 2 de octubre: Se abre el juicio de la desaparición forzada de ocho campesinos de la aldea El Jute, Chiquimula en 1981. Cuatro comisionados militares son acusados del crimen; más de 47.000 personas fueron desaparecidas durante los 36 años del conflicto armado.

• 12 de octubre: Gilmer Boror Zet, 19 años, se muere en una manifestación pacífica en defensa de la madre tierra por un infiltrado armado. Dos personas más, de 16 y 65 años de edad, fueron heridas por balazos.

• 16 de octubre: Agente de policía, Pedro Rodríguez Toma, de 39 años, fue empapado en kerosene y quemado vivo por 2.000 pobladores en San Cotzal, K'iche'. Fue acusado de haber intentado asesinar al alcalde del pueblo, José Pérez Chen.

• 18 de octubre: Fausto Otzín, un abogado indígena que defendía los derechos humanos en Guatemala, fue encontrado con heridas graves en una barranca. Sufrió varios machetazos y resulto muerto. Tenía 32 años de edad y le sobreviven su esposa e hijos. Otzín era una figura conocida y respetada en la comunidad de derechos humanos en Guatemala. Anteriormente, servía como Director de la Asociación de Abogados Mayas y era fuertemente involucrado en promover los derechos de las comunidades indígenas y víctimas del conflicto armado interno.

Derechos Humanos al día

- 22 de octubre: Roberto Castellanos Pineda fue matado en Cuyotenango, Suchitepéquez, por un motociclista quien huyó del escenario. Pineda era esposo de una sindicalista de comercio de la organización CODECA (Comité de Desarrollo Campesino) en Retalhuleu.
- 24 de octubre: Víctor Gálvez, sindicalista y dirigente de FRENA (Frente de Resistencia de los Recursos Naturales y Derechos de los Pueblos) en Malacatán, San Marcos fue baleado y matado al salir de su oficina. Gálvez trabajaba sin cansancio para nacionalizar la electricidad y oponía fuertemente la Unión Fenosa, la empresa española que brinda electricidad a 20 de los 22 departamentos de Guatemala. Gálvez recibió amenazas previamente por su lucha y fue atacado y golpeado en julio 2009.
- 9 de noviembre: Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas, anunció que Guatemala será la sede para la campaña global "Únete para poner fin a la violencia contra la mujer" que empezará con actividades en la Ciudad de Guatemala el 24 – 26 de noviembre. La campaña intenta crear más responsabilidad por parte del gobierno en combatir la impunidad, implementar leyes, ofrecer mejores servicios para víctimas femeninas, y concientizar el público sobre el tema.
- 16 de noviembre: Agente de policía, Miguel Curruchiche González, de 36 años, se murió por lapidación en San Martín Jilotepeque. Acusado de extorsión y amenazar a civiles, fue amarrado y matado en el parque central, frente la corte. Un grupo de 500 personas interceptaron a otro agente de policía y le amenazaron con muerte si interviniera.

Organizadores comunitarios acusados de terrorismo

De la página 3

ces del asesinato. Ellos también querían revocar la sentencia de Avelardo Curup (declarado en julio del 2009) por el asesinato de un trabajador de la mina, que dicen que él no hizo.

El 13 y 14 de Julio del 2009, más de diez mil personas marcharon por 22 millas hacia el palacio nacional en la ciudad de Guatemala, manifestando en contra de las minas y otros megaproyectos. Presidente Colom se reunió con doce de los líderes por cinco horas. Durante esa cita, varios puntos fueron logrados: los líderes invitaron al estado a visitar sus comunidades y evaluar el impacto de las minas en el medio ambiente. Colom prometió no dar más licencias de minas. La Comisión Internacional Contra la Impunidad en Guatemala (CICIG) ahora es el mediador del conflicto.

El 12 de octubre, Gilmer Boror Zet, de 19 años, de San Juan Sacatepéquez, fue

asesinado durante una manifestación pacífica en "Defensa de la Tierra Madre"; dos personas más fueron disparadas y lastimadas (de 16 y 65 años).

La Comisión de Transparencia del Congreso se encargó de evaluar el proceso por la cual la compañía fue otorgada su licencia. El 12 de noviembre, a pesar de los esfuerzos de la comunidad, la Comisión de Transparencia encontró que la compañía ha cumplido con todas las leyes y puede seguir legalmente con su proyecto.

La Comisión también decidió que la compañía había disminuido los impactos al medio ambiente, aunque miembros de la comunidad ya han notado contaminación en los ríos. Hasta esta fecha, la comunidad ha pagado US\$ 48,000 en multas y ha pasado ocho años acumulados en la cárcel por ejercitar sus derechos de protestar la extracción de minerales de sus tierras sin consulta previa.

Manifestantes se mantienen firme en sus reclamos. "Queremos medidas de protección y seguridad", dijeron Juan Zet y Oswaldo Carr. "Queremos el derecho de libre expresión, el derecho de organizarse, y que escuchen nuestras voces respeto al uso de nuestra tierra". Quieren una investigación completa por la CICIG de los asesinatos, sobre todo del caso de Francisco Tepeu.

GHRC está dando seguimiento a este caso y ha pedido:

- * Medidas cautelares para los líderes comunitarios
- * Que la CICIG se encargue de la investigación del caso
- * La designación de un nuevo fiscal bajo la nueva ley de transparencia electoral judicial

EVENTOS Y ANUNCIOS

CALENDAR

16 de noviembre- 10 de diciembre: Dieciséis días de activismo contra la violencia de género

10 de diciembre: Día internacional de los derechos humanos

29 de diciembre-9 de enero: Delegación de GHRC de defensores de derechos humanos a Guatemala con el programa de vacaciones alternativas de American University

1-7 de marzo del 2010: Gira de GHRC con Norma Cruz

[Nuevo Catálogo de Mercancías](#)
Visite nuestra página web para ver los regalos disponibles con GHRC – ¡Es una muy buena manera de apoyar los derechos humanos en Guatemala!